

GUIDA UFFICIALE PER I VISITATORI

# PORTSMOUTH

[www.visitportsmouth.co.uk](http://www.visitportsmouth.co.uk)



# EVERYTHING IS SHIP SHAPE! SO PUT THE WIND BACK IN YOUR SAILS



AND IMMERSE YOURSELF  
AMONGST OUR NATIONAL  
MARITIME TREASURES



Book online:  
[historicdockyard.co.uk](http://historicdockyard.co.uk)



THE  
NATIONAL  
MUSEUM



# BENVENUTI A PORTSMOUTH

## La Meravigliosa Città di Mare



**I turisti possono facilmente raggiungere Portsmouth via mare con tratte dirette dalla Francia e dalla Spagna, tramite i grandi aeroporti internazionali di Gatwick e Heathrow o l'aeroporto di Southampton, o anche grazie ai nostri servizi ferroviari o in pullman tra Londra e Portsmouth. Con le sue famose attrazioni a livello mondiale e le sue offerte culturali internazionali, alloggi magnifici ed eventi spettacolari, Portsmouth è la città inglese da non perdere.**

Potrete godervi la straordinaria vista panoramica di Portsmouth dalla punta estrema della emblematica torre Emirates Spinnaker Tower, visitare il centro commerciale di Gunwharf Quays con oltre 90 negozi di prima qualità e mangiare in uno dei trenta bar e ristoranti internazionali.

Esplorate il Cantiere Storico della Marina (the Historic Dockyard) con le sue legendarie navi: la Mary Rose, la Victory, la Warrior, la M.33, ed il Museo Nazionale della Marina Reale (the National Museum of the Royal Navy).

Non perdetevi il D-Day Story Museum (il Museo dello Sbarco in Normandia) e, accanto, Southsea Castle (il castello di Enrico VIII). Scoprite la casa natale di Charles Dickens, così come il legame tra Sherlock Holmes e questa città, nel Museo di Portsmouth e le sue gallerie d'arte (Portsmouth Museum and Art Gallery)

### Organizzate la vostra visita

Ci auguriamo che questa breve guida turistica vi sarà utile e vi auguriamo una piacevole visita a Portsmouth.

Oggigiorno è particolarmente importante assicurarsi che le vostre visite, così come gli eventi e le attività alle quali vorrete partecipare, avranno effettivamente luogo. Il modo migliore per evitare spiacevoli sorprese è controllare su internet gli ultimi aggiornamenti sugli eventi pertinenti.

Per assistenza o ulteriori informazioni, potete contattare l'ufficio informazioni: **02392826722 / [vis@portsmouthcc.gov.uk](mailto:vis@portsmouthcc.gov.uk)**

Ci impegnamo a mantenere la nostra pagina web quanto più aggiornata possibile, visto che qui potrete trovare tutte le novità e gli eventi di Portsmouth: **[visitportsmouth.co.uk](http://visitportsmouth.co.uk)**

**Portsmouth**  
the great waterfront city

SPINNAKER TOWER  
© DAVE T. BY THE SEA WWW.DAVEBTBYTHESEA.CO.UK

# I grandi 4



PIATTAFORMA CON VISTA E PASSEGGIATA NEL VUOTO, SPINNAKER TOWER



THE CLOUDS CAFE, SPINNAKER TOWER



SPINNAKER TOWER



GUNWHARF QUAYS

## Il centro commerciale di Gunwharf Quays

Il modo rilassante di fare acquisti a Gunwharf Quays rende questo centro commerciale all'aperto il luogo ideale sul lungomare. Con oltre 30 locali, bar e ristoranti, è possibile scegliere tra un pranzo a base di pesce al Loch Fyne, la raffinata cucina francese della Brasserie Blanc, un pasto completo con la vostra famiglia da Nando's, o semplicemente godersi un Prosecco in uno dei numerosi locali sul lungomare.

[www.gunwharf-quays.com](http://www.gunwharf-quays.com)

## Spinnaker Tower (La Torre del Pinnacolo)

La Spinnaker Tower è una torre di 170 metri d'altezza che offre una sbalorditiva vista di 37 chilometri verso il Porto di Portsmouth, lo stretto del Solent, e l'Isola di Wight. Questa emblematica struttura è una meta turistica popolare provvista di un ascensore ad alta velocità, mostre con pannelli informativi interattivi, un sorprendente pavimento in vetro con vista, bar e giardino all'aperto.

[www.spinnakertower.co.uk](http://www.spinnakertower.co.uk)



KATE SPADE, GUNWHARF QUAYS



GUNWHARF QUAYS



HMS WARRIOR



HMS VICTORY



CARATTERISTA VESTITO DA CAPITANO  
HARDY A BORDO DELLA VICTORY



THE MARY ROSE ©HUFTON+CROW WWW.HUFTONANDCROW.COM



DIVERTIMENTO SULLE AMACHE A BORDO DELLA WARRIOR

## Portsmouth Historic Dockyard (il Cantiere Storico di Portsmouth)

Scoprite i tesori nazionali presso il Cantiere Storico di Portsmouth. La visita include una grande varietà di musei, mostre e attrazioni, tra cui le navi come la Mary Rose, la Victory e la Warrior, il Museo Nazionale Reale della Marina, il Museo del Sottomarino, ed il Museo delle Esplosioni.

Per garantire, come nostra priorità, il benessere e la salute della clientela, una serie di precauzioni sono state adottate, senza tuttavia diminuire la piacevole esperienza della vostra visita.

Il nuovo biglietto Ultimate Explorer vi consentirà di visitare tutte le attrazioni del Cantiere Storico per un intero anno, permettendovi di visitare i nostri musei più di una volta, incluso il Museo della Mary Rose, la cui visita sarà inclusa nel prezzo del biglietto.

Con il sole o con la pioggia, ci sarà sempre qualcosa da scoprire nel Cantiere Storico di Portsmouth per voi e per la vostra famiglia.

[historicdockyard.co.uk](http://historicdockyard.co.uk)



THE D-DAY STORY

## The D-Day Story (Il Museo dello Sbarco in Normandia)

Il Museo D-Day Story ha una fantastica novità – LCT 7074, il solo mezzo da sbarco rimasto intatto dalla campagna in Normandia.

Utilizzata come circolo privato nel dopoguerra, prima di affondare nei pressi di Birkenhead, la storia di questa imbarcazione è unica. L'intervento del Museo Nazionale della Marina ne consentirono il salvataggio, grazie al Fondo per il Patrimonio Commemorativo Nazionale, e il restauro, grazie alla Lotteria Nazionale per i Fondi Patrimoniali.

La visita al Museo D-Day Story, divisa in 4 parti, inizia a bordo del mezzo da sbarco LCT 7074, dentro i quali potrete trovare i carri armati Sherman Grizzly e Churchill Crocodile.

La visita continua all'interno del museo nella sezione "I Preparativi", dove potrete scoprire, con l'ausilio di esposizioni audiovisive, il coordinamento delle operazioni di sbarco in Normandia, lo svolgersi delle attività militari nelle spiagge, e come ci si sentiva a bordo di questi mezzi di sbarco.

La visita si conclude con l'Overlord Embroidery, un lavoro di ricamo lungo 83 metri, con le mostre legate alla rappresentazione di questa esperienza.

L'entrata all'interno dell'imbarcazione è inclusa nel biglietto del museo, aperto 7 giorni su 7, dalle 10am alle 5pm. L'acquisto dei biglietti e gli aggiornamenti sono disponibili sul sito: [thedaystory.com](http://thedaystory.com)



PROVANDOSI ELMETTI MILITARI, THE D-DAY STORY



MOSTRE AUDIOVISUALI, THE D-DAY STORY



IL MEZZO DA SBARCO LCT 7074 ARRIVA A PORTSMOUTH

# PORTSMOUTH

CITY OF

# MUSEUMS

Charles Dickens' Birthplace Museum



[charlesdickensbirthplace.co.uk](http://charlesdickensbirthplace.co.uk)

Portsmouth Museum and Art Gallery



[portsmouthmuseum.co.uk](http://portsmouthmuseum.co.uk)

Southsea Castle



[southseacastle.co.uk](http://southseacastle.co.uk)

Cumberland House Natural History Museum



[portsmouthnaturalhistory.co.uk](http://portsmouthnaturalhistory.co.uk)

Visit us soon and you will be amazed and inspired by what you see. Please check the websites before you visit for up to date opening times and details.



## SPECTACULAR VIEWS, UNFORGETTABLE EXPERIENCES



**BOOK ONLINE  
SAVE NOW**

Situated in Gunwharf Quays Retail Shopping Outlet  
10 minutes from Portsmouth Historic Dockyard

[spinnakertower.co.uk](http://spinnakertower.co.uk)



continuum  
attractions



CENTRO COMMERCIALE DI GUNWHARF QUAYS



CENTRO COMMERCIALE DI CASCADES



STRONG ISLAND CLOTHING CO. MARMION ROAD  
@STRONGISLANDCLOTHINGCO.COM

## Shopping sul lungomare

Portsmouth è la terapia ideale per chi ama lo shopping, con le sue offerte, i suoi saldi e le sue promozioni, in aggiunta a un'ampia scelta, dal classico, all'antico, allo stile vintage.

### Centro commerciale di Gunwharf Quays

Situato nella costiera storica di Portsmouth, Gunwharf Quays è il solo centro commerciale del Regno Unito, sul lungomare, dove potrete trovare più di 90 tra le grandi marche e sconti fino al 60%.

Oltre ai prodotti di moda per uomo e donna, potrete trovare vestiario per bambini, calzature, prodotti di bellezza e per la casa, articoli sportivi e da regalo – un vero paradiso per chi ama fare shopping.

### Fare shopping a Southsea

Qui a Southsea vi sono negozi di ogni genere: il mercato di Love Southsea, e un mercato regionale agricolo mensile: Hampshire Farmers' Market.

Nelle vie di Palmerston e Marmion Road vi sono negozi di alta qualità accanto a cioccolaterie originali, raffinate oreficerie e boutique di arredamento.

Le vie di Albert Road e Castle Road sono considerate le perle nascoste della città, con i suoi numerosi commercianti indipendenti di moda, d'antiquariato, e di curiosità antiche o da collezione.

### Visitate le vie del centro

Andando verso il centro, potrete trovare oltre 150 negozi e il centro commerciale al coperto di Cascade, con alcune tra le più grandi marche nel Regno Unito. Un mercato tradizionale locale vende prodotti freschi, fiori e vestiario, dal giovedì al sabato.

### Salpate per il porticciolo di Port Solent

Con una gran selezione di boutique e negozi di marca, fare acquisti nel porticciolo di Port Solent è una esperienza veramente unica. Regalatevi qualcosa di speciale lì dove troverete il regalo perfetto per ogni occasione.



# GIVE YOURSELF A DIFFERENT DAY

Shop, eat and relax on Portsmouth's historic waterfront, with great savings at over 90 outlet stores

**GUNWHARF QUAYS**

WATERFRONT OUTLET SHOPPING

# Un'identità isolana

Portsmouth ha una identità unica tutta sua, con le sue distillerie e birrerie artigianali, i suoi ristoranti e bar, la sua squadra di calcio, e un sostegno per tutte le iniziative locali. Questo aspetto, apprezzato dai turisti, permette loro di beneficiare di una vacanza diversa dalle altre, attraverso un'esperienza veramente unica. È proprio qui a Portsmouth dove potrete esplorare questo suo lato unico.

## Distillerie e produttori della birra artigianale

Gustatevi le birre e i prodotti alcolici locali nelle distillerie e nei bar di Portsmouth. Staggeringly Good è specializzato in birre indiane moderne, mentre Urban Island, a Hilslea, ha un'invidiabile selezione di birre da bere o da portare via. Oppure, perché non provare una birra prodotta all'interno di un castello, per gentile concessione della Southsea Brewing Company?

La Portsmouth Distillery Co ha qualcosa di più forte in offerta, specializzandosi nei rum e nella produzione di ottimi gin e persino il Forum, un rum botanico unico.

SUPPORT  
THE  
MAKERS  
OF PORTSMOUTH



PORTSMOUTH DISTILLERY CO.



OUTSIDE IN ©WILL HUTCHINSON @WILLHUTCHFILMS



ARTISTA TESSILE ALICE HUME, STUDIO 9, HOTWALLS STUDIOS  
VANDERHUME.CO.UK ©SOPHIE TWINING SOPHIE.TWINING.COM



THE TENTH HOLE ©EMMA TRINDER

## Bar e caffè locali

Potete soddisfare la vostra voglia di caffè in alcuni tra i fantastici bar della città. Canvas offre alcuni tra i migliori caffè in circolazione, il Tenth Hole è famoso per l'originalità delle sue torte, mentre la Hideout Coffee Company quotidianamente produce ciambelle fresche ripiene.

Se non sapete cosa provare, una visita all'Outside In vi aiuterà nella vostra scelta. L'area ristorazione serve una grande varietà di piatti di qualità provenienti da tutto il mondo, cucinati e preparati di fronte a voi.

## Pane e pesce

Le panetterie e i fornai di Portsmouth sono dei veri esperti nel mestiere. Bread Addiction e Sourdough Bakehouse, a Elm Grove, sono conosciuti per il loro pane artigianale particolare, mentre Andre's offre opzioni per un pranzo di qualità nei suoi due negozi nel centro della città e a Southsea.

Gli amanti del pesce amano il mercato del pesce di Viviers (Portsmouth Fish Market), dove il pesce viene portato direttamente dalle barche e servito fresco nel bancone. Il pesce servito cambia ogni giorno a seconda di ciò che è stato pescato, consentendovi di comprare del pesce sempre freschissimo.

## Un'avventura artigianale

Se siete particolarmente ispirati, negli Hotwalls Studios, una serie di stilisti locali offre la possibilità di esplorare e acquistare i propri prodotti, o di partecipare a corsi pratici per consentirvi di mettere alla prova le vostre abilità tecniche, nonché la vostra creatività.

Southsea Bathing Hut offre seminari sulla creazione di prodotti per la cura della pelle, consentendovi di poter portare a casa un regalo per voi stessi o per i vostri cari.

# La Cultura sulla costa



ILL FESTIVAL VICTORIOUS ©TOM LANGFORD WWW.TOMLANGFORDPHOTO.CO.UK

**Portsmouth è il luogo dove nacque il grande autore Charles Dickens e dove fu creato il detective di fama mondiale Sherlock Holmes. Per saperne di più, visitate il Charles Dickens' Birthplace Museum e il Portsmouth Museum & Art Gallery.**

Per gli amanti della letteratura, **BookFest** offre un entusiasmante programma di eventi e laboratori di scrittura creativa, sia in internet che in una varietà di luoghi in tutta Portsmouth: [www.portsmouthbookfest.co.uk](http://www.portsmouthbookfest.co.uk)

**Portsmouth Comic Con – Festival Internazionale dei Fumetti**, presentato da The Guildhall Trust, è un evento annuale che offre il meglio del mondo dei fumetti, film, TV e cultura pop in quello che sta rapidamente diventando uno dei Comic Con più amati del paese! L'evento presenta artisti internazionali e una incredibile varietà di incontri, mostre, cosplay, realtà virtuali, giochi, Steampunk e una Comic City piena di promozioni.

Il **Victorious Festival**, il più grande festival musicale metropolitano del Regno Unito, si svolge sul lungomare di Southsea durante l'ultimo week-end

di Agosto (summer bank holiday). Una perfetta e accurata combinazione di prestigiose personalità e talenti emergenti di fama internazionale, ed eventi per tutta la famiglia, assicura che ci sarà qualcosa per tutti.

Mettendo in mostra Southsea, la splendida immagine del Festival Victorious sul lungomare con uno sfondo metropolitano ricrea una esperienza unica per le famiglie. Accanto allo scenario, potrete provare un'enorme Kids Arena gratuito (solo il sabato e la domenica), 13 palchi ricchi di energia, mercati e un'atmosfera indimenticabile.

Con l'acquisto anticipato dei biglietti, Il Victorious Festival continua a essere uno dei festival più economicamente accessibili nel Regno Unito. Per l'acquisto dei biglietti o per ulteriori informazioni visitate la nostra pagina web su [www.victoriousfestival.co.uk](http://www.victoriousfestival.co.uk)

Durante le festività invernali, potrete pattinare sul ghiaccio di fronte alla imponente piazza municipale (Portsmouth Guildhall), o divertirvi con le pantomime o gli spettacoli natalizi.



THE KINGS THEATRE



GALLERIA ASPEX ©DANIEL BOSS



HOTWALLS STUDIOS  
©SOPHIE TWINING WWW.SOPHIE TWINING.COM

## Ancora più divertimento!

A Portsmouth vi sono due magnifici teatri Matcham, il Kings Theatre e il New Theatre Royal, che offrono una varietà infinita di programmi con grandiosi spettacoli dal vivo.

La piazza municipale inoltre allestisce concerti, eventi e spettacoli di fama internazionale, oltre a visite guidate, mostre, seminari, ed il festival comico Big Mouth Comedy Festival.

Altri luoghi di ritrovo sono il Groundlings Theatre, Wedgewood Rooms ed il Gaiety Bar, nel pontile di South Parade Pier.

A Portsmouth vi sono inoltre due cinema multisala, uno a Gunwharf Quays e l'altro a Port Solent – in aggiunta ai film indipendenti d'autore del Cinema N. 6, e la Southsea Film Society.

## Immaginatevi questo

La galleria Aspex presenta un eccezionale programma espositivo, con opere di artisti contemporanei di tutto il mondo. Aspex è anche un ottimo posto per vedere il talento artistico più innovativo di Portsmouth.

Visitando il Portsmouth Museum & Art Gallery potete apprezzare le nostre mostre di arte figurativa e decorativa che cambiano continuamente. La visita è gratuita. Potrete infine visitare il resto del museo, ordinare nel bar e consumare nei nostri splendidi giardini.

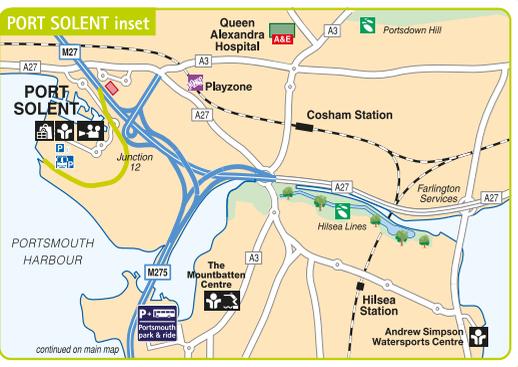
Prendetevi del tempo libero per visitare il centro creativo di Hotwalls Studios, a Old Portsmouth, dove le fortificazioni storiche della città sono state trasformate in 13 studi di lavoro. Altre gallerie in città includono il Coastguard Studio, la Jack House Gallery e l'Art Space di Portsmouth.

Questa è solo una selezione dei grandi eventi che si svolgono in città. Per tutti i dettagli, comprese eventuali modifiche e aggiornamenti, visitate il sito Web [www.visitportsmouth.co.uk](http://www.visitportsmouth.co.uk)



# Check the website to book for all our latest events!

[www.kingsportsmouth.co.uk](http://www.kingsportsmouth.co.uk)



- Key to Quaters**
- Central Southsea
  - City Centre
  - Historic Waterfront
  - Port Solent
  - Seafrost
  - University
- Key to Buildings**
- Hospital
  - Shopping
  - Sport and Leisure
  - University
  - Other building
  - Parks and open spaces
- Key to Attractions**
- Aquarium
  - Art Gallery
  - Caravan Site
  - Cathedral
  - Church
  - Cinema
  - Football ground
  - Historic Dockyard
  - Industrial heritage
  - Museum
  - Pier
  - Shopping
  - Sports Centre
  - Swimming Pool
  - Theatre
  - Tower or Folly
  - Walking Route
  - Information Centre
- Key to other symbols**
- Buses
  - Car Park
  - Coach Park
  - Indoor Play Area
  - Play Area
  - Police Station
  - Post Office
  - Viewpoint
  - Park & Ride stop
- For Ferries follow symbols**
- Isle of Wight**
- Car
  - Passenger
  - Hovercraft
  - Gospport
  - Passenger



**Parking Information**  
The car parks listed below are identified on the map by letters and symbols

Controlled Off-street parking	Name	no. of spaces
A.	All Saints (D2)	42
B.	Ashby Place (C6)	61
C.	Broad Street (A5)	29
D.	INEOS (A5) (restricted)	57
F.	Southsea Common (C6)	68
G.	Clarence Pier (B6) (closed)	154
H.	Clarence Street (C2)	154
I.	Seafrost, D-Day (C7)	125
J.	Guildhall Walk (C4)	58
L.	Gunwharf Quays (B4)	1400
M.	The Harbour (B4)	62
N.	City Centre South	485
O.	Seafrost, Canoe Lake (F7)	146
P.	Port Solent (inset A1)	996
Q.	Pyramids (D7)	148
R.	Seafrost, Esplanade (B6)	373
S.	Historic Ships (B3)	295
T.	Cascades, Charlotte Street (C3)	154
U.	Station Street (C3)	125
V.	Crosswell Street (D3) multi-storey	58
W.	Crosswell Street (D3) surface	62
X.	Clarence Pier (B6) (closed)	154
Y.	Station Street (C3)	125
Z.	Crosswell Street (D3) surface	62
AA.	Coach Drop-Off point	
AB.	Coach parking is available at:	
AC.	D-Day Museum (C7)	25
AD.	Museum Road (C5)	11
AE.	Port Solent (inset)	8
AF.	St. George's Road (B4)	5

Based on aerial photography and field survey. While every effort has been made to ensure this map is accurate and up to date, neither the publishers or the copyright holders accept any liability for loss or inconvenience incurred as a result of any errors. The representation of any footpath, road or track on this map does not necessarily indicate any right of way.

Copyright © 2017 Portsmouth City Council. All rights reserved.  
This work is registered with the UK Copyright Service: Registration No: 331726



IL CASTELLO DI SOUTHSEA



IL MOLO, SOUTH PARADE PIER



L'ACQUARIO BLUE REEF ©DANIEL BOSS



IL LAGHETTO, CANOE LAKE



IL MUSEO DI SCIENZE NATURALI A CUMBERLAND HOUSE

# Godetevi la brezza del mare



## Southsea Castle (Il Castello Southsea di Enrico VIII)

Il castello di Southsea faceva parte di una serie di fortificazioni costruite nel 1544 dal re Enrico VIII. Il torrione del castello spiega la storia della fortificazione, mentre i bastioni offrono splendide viste sul mare e sulla città. Da non perdere il Courtyard Café, il negozio di souvenir e un piccolo birrifico. L'ingresso è gratuito, potete controllare gli orari di apertura sul sito [www.southseacastle.co.uk](http://www.southseacastle.co.uk)

## L'acquario – Blue Reef Aquarium

C'è molto da vedere nell'acquario Blue Reef. Esplora il mondo sottomarino: dagli squali ai pesci pagliaccio, dalle meduse alle lontre. Ammira gli abitanti colorati ed esotici della barriera corallina nello spettacolare tunnel sottomarino per trovarsi faccia a faccia con le meraviglie del mondo acquatico.

Esplorate le foreste pluviali del pianeta per incontrare alcuni degli anfibi più incredibili, dai piranha dal ventre rosso a curiose iguane. Controllate gli orari di apertura su: [www.blureefaquarium.co.uk](http://www.blureefaquarium.co.uk)

## I pontili

Il pontile di South Parade Pier offre viste spettacolari, oltre a varietà di cibo, attività per lo svago e il divertimento, e una sala giochi. Il Gaiety Bar ospita funzioni ed eventi durante tutto l'anno.

[www.southparadepier.net](http://www.southparadepier.net)

Clarence Pier è uno dei più grandi parchi di divertimento della costa meridionale e vanta una serie di intrattenimenti, giostre e attività per tutta la famiglia.

[www.clarencepier.co.uk](http://www.clarencepier.co.uk)

## Il laghetto – Canoe Lake

Godetevi questo luogo perfetto per la famiglia con il laghetto, i pedalò, il villaggio in miniatura, il giardino delle rose, i campi da tennis, una selezione di bar ed il parco giochi. Una occasione da non perdere nelle giornate di sole.

## Cumberland House: il Museo di Scienze Naturali

Scoprite la fauna locale di Portsmouth (incluso il nostro alveare in vetrina) ed esplora la varietà del mondo naturale nella mostra dalla A alla Z. La visita gratuita include la Casa delle Farfalle (da maggio a settembre).

Controllate gli orari di apertura su: [www.portsmouthnaturalhistory.co.uk](http://www.portsmouthnaturalhistory.co.uk)



THE SPICE ISLAND INN, OLD PORTSMOUTH



DEEP BLUE, SOUTH PARADE PIER



BRASSERIE BLANC, GUNWHARF QUAYS

## Voglia di mangiare

### Vista sul mare, ottimi ristoranti e cucina mondiale

Molti ristoranti a Gunwharf Quays e Port Solent vantano magnifiche terrazze con vista sul porto e sul porticciolo turistico.

Gunwharf Quays ha qualcosa per tutti i gusti, con oltre 30 ristoranti come Brasserie Blanc, Loch Fyne e Wagamama. L'ideale per un pranzo rilassante, una cena con la famiglia o semplicemente per incontrarsi con gli amici. Il Waterfront Café, presso la Spinnaker Tower, vanta una posizione unica sul porto, con una terrazza all'aperto che offre una vasta gamma di pasti caldi e freddi, tra cui colazione e spuntino.

Port Solent è perfetto per un pasto rilassante. Scegli tra uno dei 13 bar e ristoranti, tra cui il ristorante italiano a gestione familiare O Sole Mio, la sala da tè Gracie-Ann e le famose catene della ristorazione come Zizzi. Vi è un ampio parcheggio gratuito a disposizione.

Southsea offre qualcosa per tutti, dalla eccezionale cucina raffinata

a quella internazionale. Potrete scegliere tra un menu inglese, bengalese, belga, cinese, francese, greco, indiano, italiano, giapponese, coreano, libanese, messicano, spagnolo, thailandese, turco e vietnamita!

Da non perdere il tradizionale fish and chips (pesce fritto in pastella con patatine fritte)! Per una vista sul mare, prova il lungomare di Southsea e il molo South Parade Pier, per una scelta di ristoranti in riva al mare.

Portsmouth Antica (Old Portsmouth) è perfetta per una passeggiata attraverso le strade acciottolate e le fortificazioni storiche, seguita da un cibo delizioso in uno dei tanti pub tradizionali, ristoranti e bar.

Se volete fare qualcosa di diverso, concedetevi una pausa nella Spinnaker Tower, provate le vostre abilità nei videogiochi retrò del Game Over o salpate in barca verso la fortezza marina del No Man's Fort, nello Stretto del Solent, per un pasto memorabile.



Questo è solo un assaggio del cibo a Portsmouth; visitate il sito [visitportsmouth.co.uk](http://visitportsmouth.co.uk) per trovare le scelte più appetitose.

[visitportsmouth.co.uk](http://visitportsmouth.co.uk)

# DINE OUT, STAY. WORK OUT, PLAY.

## Village Hotel Portsmouth



Village Hotel Club is much more than a hotel. It's also a huge gym with pool, a Pub & Grill and our very own Starbucks. Our stylish rooms have big TVs and the latest gadgets. Upgrade to a Club room for the ultimate Village experience, plus free gym and pool access.

### BOOK DIRECT

VILLAGE HOTEL  
PORTSMOUTH  
Lakeshore Drive,  
Portsmouth PO6 3FR  
02392 006245

Book online:  
[VillageHotels.com](http://VillageHotels.com)



VILLAGE  
HOTEL CLUB



SOUTH PARADE PIER  
© DAVE T BY THE SEA WWW.DAVEBTBYTHESEA.CO.UK



IL PERCORSO MILLENNIUM WALK



HILLSEA LINES

## La vita all'aria aperta

Godetevi l'aria fresca e la vita all'aperto durante il vostro prossimo viaggio a Portsmouth, esplorando i grandi spazi liberi della città.

La spiaggia di Southsea è un buon punto di partenza, offrendo chilometri di costa da esplorare durante tutto l'anno. Nei mesi estivi è il posto perfetto per godersi il clima caldo, mentre in inverno la spiaggia offre un luogo ideale per un po' di aria fresca del mare.

L'area a est del centro sportivo The Pyramids è la più sicura per nuotare, mentre verso Eastney potrete fare lunghe e piacevoli passeggiate. La spiaggia di Hotwalls è un piccolo rifugio, perfetto per passare le giornate all'aperto, proprio nel cuore di Old Portsmouth e a pochi passi da Gunwharf Quays.

Per essere una città densamente popolata, Portsmouth è ricca di spazi verdi. Southsea Common ha una bellissima posizione, adiacente

alla spiaggia di Southsea e dominato dalla fortezza di Southsea Castle e dal museo D-Day Story. Qui potrete fare un picnic con la famiglia o giocare a palla con gli amici. In alternativa, potrete avventurarvi per il Milton Common, dove chilometri di sentieri serpeggiano per i laghetti e lungo la costa. È un'area semiarida fantastica da esplorare.

Se volete avvistare un po' di fauna selvatica, l'area intorno a Langstone Harbour non ha rivali. A sud c'è il lago Lock perfetto per i giovani, con un gran numero di trampolieri e insetti di ogni genere. Nel frattempo, a nord, c'è una riserva naturale di 123 ettari, Farlington Marshes, dove migliaia di uccelli migratori si dirigono ogni anno dai loro lunghissimi viaggi.

**hotwalls**  
STUDIOS

Every third Sunday of the month, 11am – 4pm.

An opportunity to visit our creative studios, see all our artists and makers at work and buy or commission professional pieces.

[www.hotwallsstudios.com](http://www.hotwallsstudios.com)  
f t i @hotwallsstudios

Portsmouth  
the great waterfront city

Portsmouth  
CITY COUNCIL

ONE OF THE  
**LARGEST**  
AMUSEMENT PARKS  
ON THE **SOUTH COAST**

[WWW.CLARENCEPIER.CO.UK](http://WWW.CLARENCEPIER.CO.UK)

A PLACE TO STAY | A PLACE TO EAT & DRINK | A PLACE TO HAVE FUN

**PORTSMOUTH GOLF CENTRE**

PLAY ENJOY IMPROVE

Something for everyone whatever your age or ability. Play and play with competitive green fees.

Portsmouth Golf Centre  
Burrfields Road, Portsmouth  
Hampshire, PO3 5HH

023 9266 4549  
enquiries@portsmouthgolfcentre.co.uk  
Book online: [www.portsmouthgolfcentre.co.uk](http://www.portsmouthgolfcentre.co.uk)

Portsmouth  
CITY COUNCIL

Find out more about Portsmouth's incredible history by joining one of the city's guided walks

Full listings available on [www.visitportsmouth.co.uk](http://www.visitportsmouth.co.uk)

Portsmouth  
the great waterfront city



CENTRO SPORT ACQUATICI ANDREW SIMPSON



GREAT SOUTH RUN



CENTRO SPORTIVO DI MOUNTBATTEN

## Lo Sport a Portsmouth

Portsmouth è una città sportiva orgogliosa con le sue strutture di livello mondiale e un calendario di eventi internazionali.

### Tutti in acqua

Essendo l'unica città insulare del Regno Unito, Portsmouth è una meta privilegiata per gli sport acquatici di ogni genere. La città vanta anche tre porti turistici; Gunwharf Quays, Port Solent e Southsea Marina.

Il Centro Sport Acquatici Andrew Simpson offre vela, canottaggio, motoscafo, kayak, canoa, tavola da remi, e una torre per arrampicata all'aperto di 13 metri, per i coraggiosi!

Perché non provare a fare wakeboard, al South Coast Wakepark, dotato di un sistema di sci nautico via cavo di prim'ordine, che offre anche una vasta gamma di attrezzature, disponibili anche a noleggio.

### Il paradiso di chi ama correre

The Great South Run (la Grande Corsa del Sud), che si tiene ogni anno in ottobre, è uno dei momenti salienti nel calendario sportivo di Portsmouth. La competizione, di un kilometro e mezzo, è riconosciuta come uno degli eventi di corsa più importanti al mondo.

Con chilometri di splendido lungomare e panorami incantevoli, Southsea è il luogo perfetto per sgranchirsi le gambe con una corsa quotidiana.

### In bici per la città

Seduti sul sellino per esplorare la città di Portsmouth in bicicletta, non rimarrete delusi. Con chilometri

di piste ciclabili, Portsmouth è una città straordinaria da attraversare su due ruote.

### Il grande golf

Portsmouth dispone di due campi da golf di 18 buche: il Portsmouth Golf Centre e il Portsmouth Golf Course. Entrambi sono disponibili a pagamento, offrendo fantastiche viste e sessioni a buon mercato su campi eccezionali.

### In giro con i pattini

La passeggiata sul lungomare di Southsea è l'ideale per il pattinaggio in linea e il pattinaggio a rotelle. Inoltre potrete visitare il Southsea Skatepark, sede di rampe di standard internazionale. In inverno potrete infine pattinare sul ghiaccio di fronte alla piazza municipale (Portsmouth Guildhall).

### All'aperto con la famiglia

Andate in spiaggia per una nuotata o per remare. Southsea offre anche campi da tennis, minigolf per bambini, un campo da tennis e da beach volley per il divertimento di tutti.

### I centri sportivi

Il Mountbatten Centre di Portsmouth dispone di una piscina dimenzioni olimpiche, una piscina per i corsi,

una palestra dell'ultimagerazione da 150 postazioni, una sala di salute e benessere, una struttura sportiva di 8 campi, campi da squash, piste di ciclismo e atletica, ed un fantastico programma di attività ed eventi. Accanto vi è il Portsmouth Tennis Centre con quattro campi al coperto e sei all'aperto.

Il centro sportivo The Pyramids si sta trasformando in una delle più grandi attrazioni al coperto Play and Bounce (Gioca, Salta e Rimbalsa) per bambini fino a 11 anni, insieme a una nuova offerta di salute e fitness di 10 postazioni e quattro sale. Potrete prenotare la palestra e i corsi, disponibili durante lo svolgimento dei lavori. L'apertura completa è prevista per la fine della primavera del 2021.

Il centro sportivo di tennis Canoe Lake Leisure dispone di quattro campi in erba artificiale di altissima qualità, oltre ai campi in erba e cemento.

I centri Peter Ashley si trovano nelle zone storiche di Fort Purbrook e Fort Widley, sulla vallata Portsdown Hill. Le attività prenotabili includono equitazione, tiro con l'arco, artigianato nella foresta, mountain-bike, parete da arrampicata, orienteering, tiro con la carabina e tag laser. Prenotate la vostra giornata avventurosa in famiglia e imparate una nuova abilità.

# TAKE FLIGHT BY HOVERCRAFT

SOUTHSEA, PORTSMOUTH TO RYDE, ISLE OF WIGHT

**JUST 10 MINUTES ACROSS THE SOLENT**

WORLD'S ONLY COMMERCIAL PASSENGER HOVERCRAFT SERVICES

Visit the Isle of Wight for day trips, short breaks, attractions, dining, outstanding scenery and beautiful sandy beaches...

Covid secure measures in place. see website for more info

@hovertraveltd /hovertraveltd info@hovertravel.com www.hovertravel.co.uk

**HOVER TRAVEL**



## Informazioni di viaggio

**Portsmouth è uno snodo internazionale fondamentale, perfettamente situato sulla costa meridionale dell'Inghilterra.**

Viaggiare a Portsmouth in treno è un'ottima scelta, con servizi diretti regolari per Londra (da 92 minuti), la costa meridionale ed il resto del Regno Unito.

Portsmouth è facilmente raggiungibile in aereo. L'aeroporto internazionale di Southampton è a 35 chilometri di distanza, mentre i principali aeroporti di Londra, Gatwick e Heathrow, sono a 96 chilometri di distanza, con facile accesso ferroviario alla città.

Il traghetto Gosport Ferry gestisce un regolare servizio giornaliero tra Portsmouth e Gosport, mentre la Hovertravel è l'unica compagnia al mondo che offre viaggi per l'Isola di Wight tutto l'anno, trasportando i passeggeri da Southsea a Ryde in

aerospazio. La compagnia Wightlink gestisce tratte per l'Isola di Wight sia in traghetto con automobili, da Portsmouth a Fishbourne, che in catamarano per soli passeggeri, dal porto di Portsmouth a Ryde Pier.

Il porto internazionale gestisce servizi di navi e traghetti diretti a Caen, Cherbourg, Le Havre e St Malo in Francia; Santander e Bilbao in Spagna; e Jersey e Guernsey nelle Isole della Manica (Channel Islands). Il porto accoglie anche navi di lusso da crociera.

La città è compatta e in pianura; l'ideale per piacevoli passeggiate e giri in bicicletta. Potrete parcheggiare la vostra auto e viaggiare in treno, traghetto o pullman, o esplorare la città a piedi.

Distanza media a piedi dalla stazione di Portsmouth & Southsea		Distanza media a piedi dalla stazione di Portsmouth Harbour	
Portsmouth Guildhall	4 minuti	Gunwharf Quays	4 minuti
New Theatre Royal	5 minuti	Portsmouth Historic Dockyard	6 minuti
City Centre shopping	6 minuti	Spinnaker Tower	8 minuti
Kings Theatre	23 minuti	Portsmouth Museum	14 minuti
Palmerston Road shopping	25 minuti	Old Portsmouth	15 minuti
D-Day Story & Southsea Castle	32 minuti	Clarence Pier & Esplanade	24 minuti
Pyramids	33 minuti	D-Day Story & Southsea Castle	36 minuti

**Fonti di informazione utile per aiutarvi a organizzare il vostro viaggio:**

Ufficio Informazioni: [visitportsmouth.co.uk](http://visitportsmouth.co.uk)

✉ [vis@portsmouthcc.gov.uk](mailto:vis@portsmouthcc.gov.uk) | ☎ 023 9282 6722

My Journey: [www.myjourneyportsmouth.com](http://www.myjourneyportsmouth.com)

National Express: [www.nationalexpress.com](http://www.nationalexpress.com) | ☎ 08717818181

MegaBus: [www.megabus.com](http://www.megabus.com)

National Rail Enquiries: ☎ 08457 484950

Portsmouth's Park and Ride: [www.parkandride.portsmouth.gov.uk](http://www.parkandride.portsmouth.gov.uk)

**PETER ASHLEY ACTIVITY CENTRES**  
FORT PURBROOK AND FORT WIDLEY  
Registered Charity No. 1162650

**Activities**

**Equestrian**

**Accommodation**

**Heritage**

*Book your visit soon!..*

For more information visit [www.PeterAshleyActivityCentres.co.uk](http://www.PeterAshleyActivityCentres.co.uk)



GARRISON CHURCH



CASTELLO DI PORTCHESTER



MUSEO DI PORTSMOUTH E GALLERIA D'ARTE

## Un passato animato

Esplorate le fortificazioni antiche di Old Portsmouth (Portsmouth Antica), tra cui la Round Tower (Torre Rotonda) e la Square Tower (Torre Quadrata), per poi visitare il la sede artistica degli Studi Hotwalls.

Visitate la storica Garrison Church e la Cattedrale Anglicana di Portsmouth (St. Thomas' Anglican Cathedral), nota come "La Cattedrale del mare". Ha assistito a guerre e a periodi di pace, a famosi matrimoni, e fu bombardata per essere poi ricostruita. Portsmouth è una città non con una, ma bensì con due cattedrali. La Cattedrale Cattolica di San Giovanni (St John's Catholic Cathedral), nel centro della città, risale al 1882.

### I forti

Esplorate i bastioni, le fortificazioni esterne, i tunnel sotterranei segreti e i bunker di munizioni a Fort Nelson, un forte vittoriano completamente restaurato.

Prenotate in anticipo una visita interamente guidata del patrimonio culturale di Fort Widley (incluso il bunker sotterraneo della difesa civile) o di Fort Purbrook e scoprite il ruolo unico di entrambi i forti nella storia militare.

Il castello di Portchester è il più imponente e intatto dei forti romani nella "costa sassone" e offre

l'ambiente perfetto per una giornata rilassante, divertente e storica.

Per una perfetta combinazione tra storia e lusso, fate una gita in barca a uno dei Solent Forts per una giornata speciale o un pernottamento.

### Portsmouth Museum and Art Gallery (Museo e galleria d'arte di Portsmouth)

Con ingresso gratuito, il Portsmouth Museum e la sua Galleria d'Arte, sono il posto ideale per iniziare a scoprire la variegata storia della città.

Per un'immersione più approfondita nella storia di Portsmouth, partecipate a una delle passeggiate turistiche guidate per la città.

### Industrial heritage at Eastney (il Museo industriale di Eastney)

Il Beam and Gas Engine Houses, a Eastney, include una coppia di classici motori a pistoni Boulton Watt, restaurati alle condizioni originali del 1887. Le case dei motori hanno giorni di apertura ogni anno: controlla online per i dettagli.

## Visit Portsmouth

Escape to the Waterfront by Train

South Western Railway

BOOK IN ADVANCE FOR BIG SAVINGS

TAKE A VOYAGE OF DISCOVERY AT

PORTSMOUTH CATHEDRAL

The Cathedral of the Sea

Open daily, just a short walk from Gunwharf Quays & the Historic Dockyard

Discover more at [portsmouthcathedral.org.uk](http://portsmouthcathedral.org.uk)

FREE ENTRY 06:30-19:00

ROYAL ARMOURIES

FORT NELSON

## Home of the Big Guns

Portsmouth (🚗 20 mins) Victorian fort & museum Free entry Cafe

National collection of artillery

[www.royalarmouries.org](http://www.royalarmouries.org)



MUSEO REALE DEL SUBMARINO, GOSPORT



OSBORNE HOUSE, ISOLA DI WIGHT



IL BIG BEN E IL PARLAMENTO, LONDRA

## Ancora tanto da esplorare

Portsmouth è il posto ideale per esplorare la bellissima costa meridionale dell'Inghilterra. Rimanendo più a lungo potrete scoprire di più sulla zona.

### Sottomarini e molto di più a Gosport

Prendendo il traghetto di cinque minuti fino a Gosport potrete scoprire cosa si nasconde sotto le onde al Royal Navy Submarine Museum per conoscere le armi usate dalla Royal Navy a Explosion! – il Museo della Potenza di Fuoco Navale. Potrete ammirare le affascinanti mostre di immersioni al Diving Museum e all'Hovercraft Museum, entrambi legati al personaggio di James Bond, oppure fare un salto indietro nel tempo con una passeggiata attraverso il Living History Village del 1642, 'Little Woodham'.

### In giro

Facendo un breve viaggio attraverso l'isola di Wight troverete una splendida campagna da esplorare,

spiagge sabbiose ed una vasta gamma di attrazioni. Con regolari partenze in aeroscafo, catamarano e traghetto per auto, con tempi di traversata a partire da soli 10 minuti, combinare la vostra vacanza in città con una visita all'isola non potrebbe essere più facile.

Esplorate il New Forest National Park e il vicino South Downs National Park, ideali per passeggiate a piedi, in bicicletta e tante altre attività all'aperto.

E non dimenticate che Londra è a poco più di 90 minuti di treno o autobus. Arrivando a Waterloo o Victoria, sarete a breve distanza dalla ruota panoramica del London Eye (l'occhio di Londra), dall'Imperial War Museum, dalla South Bank, dal Big Ben e dal resto delle tante e incredibili attrazioni turistiche.

YOUR LINK TO

*an island escape*

The Isle of Wight is just 22 minutes away by FastCat from Portsmouth Harbour train station

Book your trip now at [wightlink.co.uk](http://wightlink.co.uk)

WIGHTLINK  
ISLE OF WIGHT FERRIES  
YOUR LINK TO THE ISLAND

*Celebrate time together*

**DISCOVER**

Take to the water

Explore maritime heritage

Enjoy fun with the family

**GOSPORT**

[www.discovergosport.co.uk](http://www.discovergosport.co.uk)

# Lista di attrazioni, gallerie e alloggi



## Attrazioni e gallerie

Art Space – GASP	Brougham Rd, Southsea, PO5 4PA
Aspx – Galleria d'arte contemporanea	Vulcan Building, Gunwharf Quays, Portsmouth, PO1 3BF
Coastguard Studio	Montague House, Clarendon Rd, Portsmouth, PO4 0SA
Groundlings Theatre	42 Kent St, Portsmouth, PO1 3BS
Hotwalls Studios	Broad Street, Portsmouth, PO1 2JE
Jack House Gallery	121 High St, Old Portsmouth, PO1 2HW
Kings Theatre	Albert Rd, Southsea, PO5 2QJ
National Museum of the Royal Navy	Portsmouth Historic Dockyard, PO1 3LJ
New Theatre Royal	Guildhall Walk, Portsmouth, PO1 2DD
No. 6 Cinema	Portsmouth Historic Dockyard, PO1 3LJ
Portsmouth Cathedral	High St, Old Portsmouth, PO1 2HH
Portsmouth Film Society	Eldon Building, Winston Churchill Ave, Portsmouth, PO1 2DJ
Portsmouth Guildhall	Guildhall Square, Portsmouth, PO1 2AB
Portsmouth Museum and Art Gallery	Museum Rd, Portsmouth, PO1 2LJ
Portsmouth Music Experience	Portsmouth Guildhall, as above
Wedgewood Rooms	147b Albert Rd, Southsea, PO4 0JW

Portsmouth ha una vasta gamma di posti in cui soggiornare. Potete selezionare dal nostro elenco in basso o andare sul sito [visitportsmouth.co.uk](http://visitportsmouth.co.uk) per ulteriori scelte..



## Alloggi

Village Hotel	Lakeshore Dr, PO6 4SH	023 9200 6245
Keppels Head Hotel	The Hard, PO1 3DT	023 9283 3231
Lady Hamilton	The Hard, PO1 3DT	023 9287 0505
Ibis Portsmouth	Winston Churchill Ave, PO1 2LX	023 9264 0000
Royal Maritime Club and Hotel	Queen St, PO1 3HS	023 9282 4231
Esk Vale Guest House	39 Granada Rd, PO4 ORD	023 9286 2639
Rees Hall	Southsea Terrace, PO5 3AP	023 9284 4884
Lakeside Apartments	5 Helena Rd, PO4 9RH	023 9282 0690
Home From Home, Portsmouth	Various locations	07763 803554

**Nota importante:** sebbene sia stato compiuto ogni sforzo per garantire che le informazioni in questa pubblicazione siano corrette, il Comune di Portsmouth non può garantire la completa accuratezza delle informazioni e ogni responsabilità per perdita, delusione, negligenza o altri danni causati da questa pubblicazione è esclusa. Poiché i cambiamenti si verificano spesso dopo la data di stampa, è consigliabile confermare le informazioni fornite con l'organizzazione competente. Tutte le informazioni sono solo indicative ed sono aggiornate a dicembre 2020.

**PORTSMOUTH**  
DISTILLERY CO

JOIN A TOUR OF THE PORTSMOUTH DISTILLERY, SET IN THE STUNNING FORT CUMBERLAND

ALL TOURS VOTED "EXCELLENT" ON TRIP ADVISOR

FOR MORE INFORMATION VISIT [WWW.THEPORTSMOUTHDISTILLERY.COM](http://WWW.THEPORTSMOUTHDISTILLERY.COM)

SHOP OPEN DAILY 11AM – 2PM. CALL 023 9273 3339 FOR DETAILS

PORTSMOUTH

**COMIC CON**  
INTERNATIONAL FESTIVAL OF COMICS

GUILDHALL

PORTSMOUTHCOMICCON.COM

**Portsmouth**  
the great waterfront city

TO FIND OUT ABOUT ALL THINGS PORTSMOUTH, INCLUDING THE MOST UP TO DATE INFORMATION ON EVENTS, ATTRACTIONS AND PLACES TO EAT, DRINK AND STAY, GO TO [VISITPORTSMOUTH.CO.UK](http://VISITPORTSMOUTH.CO.UK)

ESCAPE TO THE WATERFRONT  
PORTSMOUTH

SPINNAKERTOWER  
© Stefan & Sara Venter [www.uptxphotography.com](http://www.uptxphotography.com)

# RETURN OF A D-DAY HERO

LCT 7074 NOW OPEN  
AT THE D-DAY STORY  
PORTSMOUTH

DISCOVER MORE AND BUY TICKETS AT  
**[THEDDAYSTORY.COM](https://theddadaystory.com)**

LCT 7074 is a joint project between the National Museum of the Royal Navy and The D-Day Story, with funding from the National Lottery Heritage Fund.

